



ENGLISH NOW! NEWS

www.englishnow.jp

ポップソングで語学学習

大学時代、私の学校には本当に素晴らしい日本人の先生がいました。かつては東京で歌舞伎役者をしていた彼は、授業によく音楽を取り入れました。時には自前のギターを持ち込み、日本語のリズム練習として私達生徒に「翼をください」を歌わせたこともあります。ややこしい文法や漢字学習の合間の良い気晴らし、その頃の私にはその程度の感覚でした。

ある日、先生は私達に課題を出しました。日本のポップソングを覚え、一人ずつクラスメイトの前で披露すること。...私は一人で歌うということに本当に困惑しました。だって歌に自信なんて全くないし、一曲まるまる日本語で覚えなくてははいけません



Language Learning with Pop Music

When I was in college, I had a really eccentric Japanese teacher. He was a former kabuki dancer from Tokyo, and he was very into using music in the classroom. He would sometimes bring his guitar and make us sing songs like “Tsubasa o Kudasai” to practice the rhythm of Japanese. At the time, I thought they were nice diversions from the difficulties of grammar and kanji, but that was all.

Then he made us memorize J-Pop songs, and perform them solo in front of the class. I was really nervous singing alone. My singing voice is horrible, and I had to memorize the whole song in Japanese. On a classmate’s recommendation, I chose the song “Secret Base” by Zone, and listened to it several times. I found a transliteration of the lyrics, and practiced singing along. I looked up all the words I didn’t know—and there were many! I

し。クラスメイトの勧めで私はZONEの”Secret Base”を選び、その曲を何度も何度も聞き返しました。歌詞の翻訳も見つけ出し、一人で歌う練習もしました。意味の分からない単語を調べようとして...その数のなんと多いことでしょう！発表のため、何百回と練習する必要があったのです。

そしてついにその時がやってきました...クラスでの発表です！その日は屋外で授業することになり、ギターで伴奏をする先生の傍ら、私はピクニックテーブルに立ちました。本っつ当に緊張しましたが、同時に楽しくもあり、私の歌声自体を気にしている人はいなかったように思います。カラオケでは、歌う態度が全てです。先生は私が曲とその日本語の歌詞を全て覚えていることを褒めてくれました。ZONEの女性歌手が歌詞に「僕」という言葉を使うことに多少思うところはあったようですが。

それからというもの、私はたくさんの日本のポップソングを聞き、歌ってきました。まだまだ歌詞に分からない部分は多いですが、それでも以前より多くのフレーズを把握できるようになりました。それに、特にラブソングを聞くことによって「微笑み」「唇」「抱きしめて」などの意味も理解しやすくなりました

must have sung it 100 times to prepare for that class.

Finally came the moment of truth: performing for my classmates! We had class outside that day, and I had to stand on a picnic table while my teacher played the tune on his guitar. I was super nervous, but it was fun, and no one seemed to care about my voice. As in karaoke, attitude is everything. My teacher was proud I could memorize it all—even if he was a little unhappy that Zone’s female singers use the word boku.

From then on, I’ve spent a lot of time listening and singing along to J-Pop. I still usually don’t understand a lot of the lyrics, though I can pick out more and more phrases. Listening to countless love songs made remembering the meanings of hohoemi, kuchibiru, and daki shimete much easier. I think the rhythm and pronunciation of my Japanese is better for it...and I am definitely a more confident speaker as a result.

し。これによって自分の日本語のリズムと発音は良くなったように思います。そして何より、これまでよりずっと自信が持てるようになりました。

ですので、私は外国語を勉強する人達に、その国の音楽を通して言語を学ぶことを強くお勧めします。好きだと思う歌を選んで歌詞の意味を確認し、自分の中に取り込んでください。きつとスピーキングやリスニングといった目には見えない部分のスキルアップに役立つはず。ただ、曲選びには気を付けてください。テンポがあまりに早い歌だと、学習の負担も大きくなりすぎてしまいます。また、歌手のイメージや訴えかけてくる内容にも気を配った方がいいでしょう。東海岸のラッパーなどは、日常生活では使う機会のないような言葉を歌詞に入れているかもしれません。同様に、Justin Bieber の曲で学習をすれば、その言葉は15歳の男の子が使うそれになっていくでしょう。

ここまで述べてきたように、ぜひ言語の学習にポップソングを取り入れてみてください。勉強になるだけでなく、今度カラオケに行った時に友達をびっくりさせられますよ！

Jennifer

That’s why I think foreign language learners should definitely listen to music they like in that language and learn their favorite songs. If you just choose one song you really like, find its lyrics, and take the time to memorize and absorb it, it will help your speaking—and listening—in numerous intangible ways. Be careful about which songs you pick. For example, one that’s too fast can put too much pressure on yourself. Also be mindful of the image and appeal of the singer. If the singer is an East-coast rapper, then they may be using language you probably shouldn’t be using. Likewise, only pick Justin Bieber songs if you want to sound like a 15-year old boy.

All told, practicing singing pop songs in a foreign language can be great for learning that language, and at the very least, you will be able to impress your friends the next time you go to karaoke!

Jennifer